

# ДИХОТОМИЧЕСКИЕ ДИАДЫ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ КЛЮЧЕВЫХ ЦЕННОСТЕЙ АРМЕЙСКОЙ СУБКУЛЬТУРЫ

А.С. Романов, Е.В. Лупанова

Военный университет Министерства обороны Российской Федерации  
123001, г. Москва, ул. Б. Садовая, д. 14

*В статье раскрывается специфика профессиональной картины мира американского военнослужащего, осмысленная сквозь призму дихотомических диад фразеологии. Исходя из понимания фразеологического фонда языка как основного материала исследования автохтонного языкового сознания, авторы подчёркивают смежность общенациональной и социально отмеченной военной идиоматики. Образные системы последней позволяют рассмотреть особенно-сти мировоззрения военнослужащих, выявить морально-нравственные установки и аксиосферу представителей военного социума США.*

*Очевидная актуальность глубокого осмысления особенностей мировосприятия потенциального противника предопределила стремление авторов публикации запечатлеть систему ценностей воинской «касты» на основе дихотомических диад ФЕ. Отмечается, что английская идиоматика понятийной сферы «Война» включает устойчивые словосочетания, в семантике которых отражены идеалы и антиобразцы военной субкультуры, спектр одобряемого и порицаемого поведения, характерные приметы речевого репертуара военнослужащих.*

*В идиоматическом строе языка запечатлены ключевые ценности и антиценности армейской субкультуры. Делается вывод о том, что социально маркированные фразеологические единицы, наделенные особым символизмом, обладают ярко выраженной оценочностью и экспрессией, отражают стереотипы массового языкового сознания.*

**Ключевые слова:** фразеологическая единица, дихотомическая диада, военная субкультура, культурная коннотация, оценочность, символизм, стереотип, культурные ценности и антиценности.

**П**роблематика исследования фразеологического пласта лексики, восходящей к культурно-историческому наследию той или иной национальной (этнической) общности, по-прежнему сохраняет свой эвристический потенциал. Фразеологические единицы как особые вербально-культурные знаки общенародного языка отражают обиходно-эмпирический, исторический или духовный опыт языкового коллектива [9, с. 13].

Фразеологический фонд апеллирует к об-разной перцепции окружающего мира. Фразеологические единицы (далее также – ФЕ) обладают внутренней формой, эксплицирующей национально-специфичные образы и смыслы. На основании метафорического переноса ФЕ наделяет содержание устойчивого словосочетания яркой, запоминающейся формой [2, с. 254]. Фразеологизмы характеризуются поликомпонентностью, устойчивостью, метафоричностью,

оценочностью, экспрессивностью, идиоматичностью, а также невыводимостью семантики фразеологизма из суммы его лексических составляющих [10, с. 144-145].

Фразеологический фонд языка имеет глубокую связь с культурой, историей и традициями этнической общности. В семантике фразеологических единиц отражены культурные установки, стереотипные представления, эталоны и архетипы.

Целью данной статьи ставится проведение интроспективного аксиометрического анализа национальных (этнических) авто- и гетеростереотипов о военном социуме США, эксплицированных во фразеологических единицах. Стереотип как вид мифологического сознания, формируемого на основе чужого практического опыта, позволяет проникнуть в мир ценностей военного социума США, позволяет запечатлеть морально-психологический портрет собирательного образа американского военнослужащего. Военную субкультуру как часть культуры этнической общности отличают особые смыслы, эталоны, символы и стереотипы, служащие для наименования объектов окружающей действительности исходя из специфики армейского социума [3, с. 202].

Неотъемлемой составляющей семантики устойчивых словосочетаний выступает этическая оценка, выражаемая эксплицитно или имплицитно. Под импликацией в широком смысле И.В. Арнольд понимает прочитываемые реципиентом, хотя и вербально невыраженные, смыслы. Безоценочность и стёртость внутренней формы лексических компонентов, образующих фразеологизм, свидетельствуют об оценочной имплицитности ФЕ. Имплицитные семы – элементы значения, присутствующие в плане содержания и отсутствующие в плане выражения [1, с. 147-148].

Интерпретация эмотивно-оценочной коннотации фразеологизма, которая может как гармонировать с положительными национально-культурными установками, так и противоречить им, – важный компонент лингвокультурологического анализа. Семантика ФЕ может выражать одобрение или порицание (презрение, осуждение, пренебрежение и т. п.) [8, с. 232]. Оценочность выражена эксплицитно в том случае, если лексический состав ФЕ обнаруживает собственно оценочные слова, аксиологические предикаты общей оценки «хорошо» или «плохо», существительные и глаголы с оценочным

значением, а также дескриптивные прилагательные.

Под культурной коннотацией понимается результат соотнесения образа фразеологизма с некими стереотипами, свойственными национальному менталитету [8, с. 231]. Коннотация определяется как эмоциональная, стилистическая или оценочная окраска языковой единицы. Коннотация придает языковой единице экспрессивную окрашенность на основании исторических и мировоззренческих знаний носителя языка, его отношения к обозначаемому явлению [7, с. 236].

На материале дихотомических диад ФЕ обосновывается тезис о том, что слагаемые воинского этоса отражены в идиоматике национального языка. Исследование ФЕ позволяет выявить аксиологические доминанты армейской (военной) субкультуры. Полюса диад образованы парой антонимичных фразеологизмов, эксплицирующих ценности и антиценности армейской субкультурной среды. С опорой на электронные сетевые ресурсы, лексикографические источники, одноязычные и двуязычные справочные издания (словари военного сленга, фразеологические словари и глоссарии) анализируются следующие дихотомические диады ФЕ:

- **“Selfless service and commitment – Laziness”** – «Добросовестность и самоотдача – Нерадивость»;
- **“Combat exposure – Lack of combat experience”** – «Наличие боевого опыта – Отсутствие боевого опыта»;
- **“Feeling of common touch – Egoism”** – «Чувство товарищества – Эгоизм»;
- **“Valour and Honor – Faint-heartedness”** – «Мужество и честь – Малодушие»;
- **“Professionalism and combat readiness – Lack of Professionalism”** – «Профессионализм – Непрофессионализм»;
- **“Enthusiasm and vigour – Lack of enthusiasm”** – «Энтузиазм и энергичность – Инертность».

#### **“Selfless service and commitment – Laziness”**

Профессиональная выучка военнослужащего – гарант не только его собственной жизни, но и жизнью братьев по оружию. Именно поэтому ключевыми аксиологическими доминантами военной субкультуры выступают профессиональные знания и навыки. В качестве иллюстрации приведем расхожее в армейской среде выражение *train hard, fight easy and win or train easy*,

*fight hard and die* 'тяжело в учении, легко в бою'. Входящий в состав ФЕ лексический компонент *train hard* указывает на важность *трудолюбия* и *целеустремлённости* в процессе овладения воинской профессией. В образном основании фразеологизма заключено неприятие легкомысленного отношения к любому виду деятельности. Названным универсальным культурным установкам противопоставлены *праздность* и *леность*, реализуемые в языке посредством таких устойчивых оборотов военного социолекта, как *horse around, do smth. in a slipshod manner, lounge away one's life* и др. [5, с. 156].

В качестве примера обратимся к изречению *if you can't stand the heat, get out of the kitchen*, дословно означающего 'если не выносишь жара, на кухне тебе делать нечего'. Семантическое значение опасности в приводимой ФЕ реализовано в словосочетании *to stand the heat*. Фразеологизм транслирует стереотипное представление об армии как социальном институте, связанном с риском для жизни. Сема опасности «военной кухни» отражена во фразеологизмах *go West / hit the glory road* 'принять смерть, погибнуть'; *fight to the bitter end* 'сражаться героически, сражаться до последней капли крови'; *die with one's boots on* 'пасть на поле брани'; *death is the great leveler* 'пред ликом смерти все едины' [6; 15].

Культурные ценности, как отмечает В.А. Маслова, запечатлены в семантике лексико-фразеологических единиц и паремий, одобряющих определённые личностные качества и осуждающих пороки и недостатки [4, с. 112]. В связи с этим правомерно говорить и о системе антиценностей, бытующих в армейской (военной) субкультурной среде *GI*. Порицание *лености* и *хитрости*, препятствующих надлежащему исполнению воинского долга, запечатлено в таких лексико-фразеологических единицах, как *devil-may-care attitude* 'недобросовестное, наплевательское отношение к службе'; *ride the sick book / ride the sick list* 'симулировать болезнь для того, чтобы получить освобождение от исполнения служебных обязанностей'; *gold brick* 'симулянт, нерадивый солдат'; *feather merchant* 'бездельник, лодырь'; *liberty hound / coffee cooler* 'сачок, лентяй' [6; 13].

### **"Combat exposure – Lack of combat experience"**

Наличие боевого опыта выступает одним из критериев профессиональной компетенции. Именно боевой опыт способствует формиро-

ванию подлинно братских, в высшей степени доверительных отношений между военнослужащими. Отсутствие боевого опыта может свидетельствовать как о профессиональной незрелости, так и о малодушии.

Приведём в качестве иллюстрации фразеологизм *baptism of fire* 'крещение огнём, боевое крещение'. По одной из версий, идиома содержит аллюзию к предаваемым огню мученикам во имя веры. В XIX веке происходит семантическая трансформация приводимой ФЕ. Устойчивое изречение обрело новый смысл, соотносимый с принятием военным боевого крещения [12, с. 19]. Наличие боевого опыта – тот критерий, который отличает закалённого в бою профессионала от неопытного, «зелёного» новобранца. Изречение «крещение огнём», восходящее к христианской традиции, ассоциируется со страданиями и гонениями во имя веры, во имя Христа. Получение боевого опыта подобно обряду инициации, превращающего вчерашнего новобранца в полноценного члена воинского коллектива [5, с. 159].

Ценность боевого опыта как одной из ключевых доминант военной субкультуры заключена в образном основании таких ФЕ, как *been to the wars* 'опытный'; *soldier of the seven seas* 'морской пехотинец (досл. солдат семи морей)'; *son of Mars* 'Марсов сын, военнослужащий'; *lean, mean, fighting machine* 'находиться в отличной форме, физической и морально-психологической'.

Отсутствие боевого опыта и характер профессиональной деятельности в структуре вооружённых сил нередко становятся питательной средой для порождения ряда фразеологизмов, имеющих негативно-оценочную коннотацию. Ср.: *a man behind the man behind the gun* 'тыловая крыса'; *chair-borne commando / desk jockey / carpet soldier* '«паркетный» военнослужащий'; *Purple Seat job / pencil pusher* 'штабная (канцелярская) должность' [6; 13; 16].

### **"Feeling of common touch – Egoism"**

Чувство товарищества, готовность к самопожертвованию в минуту опасности выступают профессионально обусловленными аксиологическими ориентирами военной субкультуры. Универсальным для всех воинских формирований вооружённых сил США выступает девиз *"We leave no man behind"* – «Мы своих не бросаем». В семантике ряда фразеологизмов *two is one and one is none* 'один в поле не воин'; *shoulder to*

*shoulder* 'плечом к плечу'; *all hands on deck!* 'свить всех наверх, все сюда'; *as one man / all to the last man* 'один за всех, и все за одного' выступает идея исключительности воинского братства как социально-профессиональной общности, пронизанной духом коллективизма.

В семантически антонимичных фразеологизмах *an only apple in the orchard / an only oyster in the stew / an only pebble on the beach* 'эгоистичный человек' отражено негативное отношение представителей военного социума к проявлениям девиантного поведения. В приводимых идиомах подчёркивается решительное осуждение эгоцентризма, подрывающего сплочённость и боеспособность воинского коллектива [11; 13; 14; 16].

### "Valour and Honor – Faint heartedness"

Мужество, честь мундира, волевые качества и жертвенность во имя высоких идеалов противопоставлены малодушию. В коллективном сознании носителей воинской культуры референтный облик американского военнослужащего ассоциируется с героизмом, дисциплинированностью, готовностью к любым испытаниям, берущей города смелостью, приверженностью высоким идеалам воинского этоса. Ср.:

- *at any cost / price* 'любой ценой';
- *bite the bullet* 'мужественно, стоически переносить испытания, лишения, физическую боль'. Приводимая ФЕ ассоциируется с прецедентной ситуацией на поле боя, связанной с острым дефицитом медикаментов. В отсутствие анестезии раненому, оказавшемуся на хирургическом столе, предлагалось закусить в зубах пулю для того, чтобы хоть как-то облегчить страдания. Со временем ФЕ приобрела фигуральное значение;
- *blood and guts* 'мужество, отвага, готовность к самопожертвованию';
- *die with one's boots on* 'погибнуть при исполнении воинского долга';
- *last-ditch effort* 'ещё немного, ещё чуть-чуть, из последних сил'. В приводимой ФЕ подчёркиваются императивы упорства и целеустремлённости в достижении военнослужащим поставленной цели;
- *stick to one's guns* 'бескомпромиссность, твёрдость убеждений'. Метафорический образ орудийного расчёта, выполняющего боевую задачу под шквальным огнём неприятеля, в имплицитной форме выражает значимость таких качеств, как мужество, стойкость, решитель-

ность. Ср. также ФЕ *take a stand / hold the line* 'удерживать занимаемые позиции'. Переносное значение рассматриваемых фразеологизмов соотносится с твёрдостью характера, силой воли военнослужащего [6; 11; 13; 14].

Обратимся к идиоматическим выражениям, эксплицирующим презрительное отношение к трусости и предательству как наиболее постыдным проявлениям человеческой натуры. Ср.:

- *lay down one's arms / lower (strike) one's colours / throw down one's arms* 'сложить оружие, капитулировать, признать поражение';
- *lose one's battle* 'потерпеть поражение, неудачу';
- *turn one's coat* 'перейти на сторону неприятеля, предавать свои убеждения и взгляды'.

Неумение совладать с собственными страхами, нервозность и паническое поведение военнослужащего в критической ситуации подвергаются осуждению. Об этом свидетельствуют такие идиомы, как *press the panic button* 'паниковать', *be jumpy as a bag of fleas* 'находиться в нервном состоянии, быть как на иголках'; *cry wolf* 'поднимать ложную тревогу' [3, с. 203-204].

### "Professionalism – Lack of Professionalism"

Собирательный образ служивого человека ассоциируется не только с профессионализмом, боеготовностью, высоким уровнем физической и моральной подготовки, но и с осведомлённостью, умением хранить государственную тайну, опрятным внешним видом. Ср.:

- *armed to the teeth, to be* 'вооружённый до зубов'. Датированное XIV веком устойчивое речение соотносилось с надлежащей экипировкой рыцаря, облачённого в доспехи с головы до пят;
- *at the ready* 'в состоянии готовности, на чеку'. В своём исконном значении рассматриваемая идиома означала приведение огнестрельного оружия к бою для поражения избранной цели. Имплицитный посыл ФЕ заключается в том, что военнослужащий всегда готов к выполнению приказа.

Неотъемлемой характеристикой психологического портрета собирательного образа военнослужащего выступает специфический юмор. Ср.:

- *Purple Heart box* 'машина с лёгкой броневой защитой; броневый автомобиль; бронетранспортер; танк';
- *that's all she wrote* 'письмо солдату от супруги или возлюбленной с дурными вестями' (расторжение помолвки, развод и т. п.).



Приведём примеры фразеологизмов, свидетельствующих о таких проявлениях непрофессионализма, как неумение держать язык за зубами, грубость, вульгарность, необразованность, низкий уровень интеллекта. Ср.:

– *an empty suit* ‘некомпетентный, а потому бесполезный офицер’;

– *save your breath to cool your porridge!* ‘держи язык за зубами!’ О важности молчаливой осведомлённости как профессиональной добродетели свидетельствует идиома *loose lips sink ships* ‘болтать – врагу помогать’;

– *swear like a trooper* ‘ругаться на чём свет стоит’. Характерными приметами «речевого паспорта» профессиональной группы военнослужащих выступают вульгарность речевого поведения и общенность лексикона. Начиная с середины XVIII века пейоративно маркированное выражение *swear like a trooper* стало прочно ассоциироваться с рядовым составом кавалерийских войск;

– *tell that to the marines!* ‘повесь эту лапшу на уши морпехам!’ Приводимое изречение выражает крайнюю степень недоверия к сказанному, скепсис. В идиоме морские пехотинцы выступают эталоном наивности и откровенной глупости. ФЕ отражает распространённый с начала XIX века стереотип о том, что морпехи доверчивы и не обременены интеллектом [6; 11; 12].

### “Enthusiasm – Lack of enthusiasm”

Неизменными атрибутами референтных мифологических персонажей армейского фольклора *Mr. Army* и *Captain Jack* выступают молодцеватость, энергичность и рвение. Ср.:

– *on the firing line* ‘занимать активную позицию в какой-либо деятельности’ (досл. находиться на рубеже ведения огня);

– *rise and shine!* ‘проснись и пой!’;

– *rootin’, tootin’ son of a gun* ‘энергичный человек, исполненный энтузиазма военнослужащий’ (досл. шумный, активный, хвастливый сукин сын);

– *with flying colours* ‘успешно справиться с поставленной задачей, добиться успеха’.

В качестве антиценностей армейской субкультуры выступают вялость, заторможенность, безынициативность, апатия. Ср.:

– *Adam with an anchor / Adam with a dead battery* ‘женатый мужчина; необщительный, скучный человек’;

– *low on lamps and voltage* ‘безынициативный, не отличающийся умом человек’;

– *sleeping Jesus* ‘ленивый, медлительный человек’ (досл. погружённый в сон Иисус) [6; 13].

Фразеологический строй языка отражает исторический опыт народа, его национальное мировосприятие. Исследование социально отмеченных лексико-фразеологических единиц позволяет запечатлеть систему духовно-нравственных доминант воинского этоса. В английской идиоматике с исходной понятийной сферой «Война» отражены идеалы и антиобразцы армейской субкультуры, спектр одобряемого и порицаемого военнослужащими поведения, характерные приметы речевого репертуара. Проведённое исследование единиц лексико-фразеологического массива, эксплицирующих ключевые ценности армейской (военной) субкультуры как ядерного компонента военного социума, позволяет сформулировать следующие выводы. Профессиональными доминантами военной субкультурной среды США выступают боевой опыт (свидетельствующий о мужестве, профпригодности и благонадежности), беззаветное служение Отчизне, преданность воинскому коллективу, чувство товарищества и взаимовыручки, готовность к самопожертвованию, патриотизм, негибкость характера, молодцеватость и энергичность. К числу очевидных антиценностей воинской среды, запечатлённых во фразеологическом строе национального языка, отнесены эгоцентричность, недобросовестное исполнение служебных обязанностей, лень, хвастовство, трусость, профессиональная некомпетентность. Наделённые особым символизмом фразеологические единицы военного жаргона обладают ярко выраженной оценочностью и экспрессией, отражают стереотипы массового языкового сознания.

### Список литературы

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. 10-е изд. М.: Флинта: Наука, 2010. 384 с.
2. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2 изд., испр. и доп. М.: ЧеРо, 2003. 349 с.
3. Лупанова Е.В. Фразеологизмы военной тематики как средство создания отрицательного образа представителя англо-американского армейского социума // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2018. № 4. С. 201–205.

4. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001. 208 с.
5. Романов А.С. Этнические стереотипы армейской субкультурной среды США в знаках языка и культуры: монография. М.: Военный университет, 2017. 231 с.
6. Судзиловский Г.А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика. М.: Воениздат, 1973. 182 с.
7. Телия В.Н. Коннотация // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.
8. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.
9. Телия В.Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке. М.: Наука, 1981. 269 с.
10. Шевчук В.Н. Лексикология и фразеология английского языка: курс лекций. М.: Военный Краснознаменный Институт, 1980. 172 с.
11. Ammer C. The American Heritage dictionary of idioms. 1st ed. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 1992. 1191 p.
12. Ammer C. The Facts On File dictionary of clichés. 2nd ed. N.Y.: Infobase Publishing, 2006. 534 p.
13. Dickson P. War Slang: America fighting words and phrases since the Civil War. 2nd ed. Dulles, Virginia: Brassey's Inc, 2003. 428 p.
14. Fergusson R. Shorter Dictionary of Catch Phrases. From the work of Eric Partridge and Paul Beale / ed. by R. Fergusson. New York, NY: Routledge, 1994. 176 p.
15. Spears A.R. Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs. McGraw-Hill's Companies, 2005. 1080 p.
16. Sgt Brandi. Available at: <http://www.sgtbrandi.com> (accessed 21 August 2019).

**Сведения об авторах:**

**Романов Александр Сергеевич** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка (основного) Военного университета Министерства обороны РФ (г. Москва, ул. Б. Садовая, д. 14). Сфера профессиональных интересов: социолингвистика, лингвокультурология, психолингвистика, когнитивная лингвистика. E-mail: biyalka@mail.ru.

**Лупанова Екатерина Вячеславовна** – кандидат филологических наук, преподаватель кафедры английского языка (основного) Военного университета Министерства обороны РФ (г. Москва, ул. Б. Садовая, д. 14). Сфера профессиональных интересов: лингвокультурология, английская фразеология, психолингвистика, этнолингвистика. E-mail: [katerina.lupanova9751@yandex.ru](mailto:katerina.lupanova9751@yandex.ru).

## DICHOTOMOUS DYADS OF PHRASEOLOGICAL UNITS AS A MEANS TO EXTEND KEY VALUES OF THE MILITARY SUBCULTURE

**Aleksander S. Romanov, Yekaterina V. Lupanova**

Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation,  
14 B. Sadovaya Street, Moscow, Russia, 123001

**Abstract:** *This paper dwells on the worldview specifics of the military subculture representatives as reflected by dichotomous dyads of phraseological units. Given the phraseological fund is the main material for analysis of a national mindset specifics, the authors emphasize that ethnic phraseology and socially-marked military phraseology have a great deal in common. Phraseological imagery makes it possible to consider peculiarities of the military personnel's worldview, to reveal moral attitudes and values of the military.*

*Contemporary linguistics stresses out the need for a comprehensive study of the military subculture mentality as an integral part of the national culture. This issue has defined the authors' aspiration to record the system of spiritual and moral dominants of the military ethos on the basis of socially-marked dichotomous dyads of phraseology. The cognitive field of "War" military idiomatics includes phrases reflecting ideals and anti-samples of military subculture, the spectrum of approved and reprehensible behavior, as well as military lore singularities.*

*The national language phraseological units, extending key values of the military subculture as a nuclear component of the military society, register professional dominants and obvious anti-values of the*

*military milieu. This article concludes that socially-marked phraseological units with special symbolic potential possess explicit evaluation and expression, and reflect stereotypes of mass linguistic consciousness.*

**Key Words:** *phraseological unit, dichotomous dyad, military subculture, cultural connotation, evaluation, symbolism, stereotype, cultural values and anti-values.*

## References

1. Arnold I.V. 2010, Stilistika. Sovremenny angliiskiy iazyk: uchebnik dlia vuzov [Stylistics. Modern English: textbook for universities]. 10th edition, Moscow, Flinta: Nauka, 384 p.
2. Kornilov O.A. 2003, Iazykovye kartiny mira kak proizvodnye natsionalnykh mentalitetov [Language pictures of the world as derivatives of national mentality], Moscow, ChRo, 349 p.
3. Lupanova YE.V. Frazеologizmy voennoy tematiki kak sredstvo sozdaniia otritsatel'nogo obraza predstavitelia anglo-amerikanskogo armeyskogo sotsiuma [Military phraseological units as a means for creating a negative image of the British-American military society representative]. Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo, 2018. No 4. pp. 201-205 (in Russian).
4. Maslova V.A. 2001, Lingvokulturologiia: ucheb. Posobie dlia stud. vyssh. ucheb. zavedeniy [Linguoculturology: textbook for students of higher education], Moscow, Akademiya, 208 p.
5. Romanov A.S. 2017, Etnicheskie stereotypy armeyskoy subkul'turnoy sredy SSHA v znakakh iazyka i kultury [Ethnic stereotypes of the U.S. military subcultural environment in language and culture signs], Moscow, Voenny universitet, 231 p.
6. Sudzilovsky G.A. 1973, Sleng – chto eto takoe? Angliyskaia prostorechnaia voennaia leksika [Slang, what is it? English vernacular military vocabulary], Moscow, Voenizdat, 182 p.
7. Teliia V.N. 1998, Konnotatsiia // Yazykoznanie. Bolshoy entsiklopedicheskiy slovar' [Connotation // Linguistics. Large Encyclopedic Dictionary], Moscow, Bolshaia Rossiyskaia entsiklopediia, 685 p.
8. Teliia V.N. 1996, Russkaia frazeologiia. Semanticheskiy, pragmaticheskiy i lingvokulturologicheskiy aspekty [Russian phraseology. Semantic, pragmatic and linguistic-cultural aspects], Moscow, Iazyki russkoy kul'tury, 288 p.
9. Teliia V.N. 1981, Tipy iazykovykh znacheniy. Sviazannoe znachenie slova v iazyke [Types of language values. The associated meaning of a word in a language], Moscow, Nauka, 269 p.
10. Shevchuk V.N. 1980, Leksikologiia i frazeologiia angliyskogo iazyka: kurs lektsiy [Lexicology and Phraseology of English: course of lectures], Moscow, Voenny Krasnoznamenny Institut, 172 p.
11. Ammer C. The American Heritage dictionary of idioms. 1st ed. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 1997. 1191 p.
12. Ammer C. The Facts On File dictionary of clichés. 2nd ed. N.Y.: Infobase Publishing, 2006. 534 p.
13. Dickson P. War Slang: America fighting words and phrases since the Civil War. 2nd ed. Dulles, Virginia: Brassey's Inc, 2003. 428 p.
14. Fergusson R. Shorter Dictionary of Catch Phrases. From the work of Eric Partridge and Paul Beale / ed. by R. Fergusson. New York, NY: Routledge, 1994. 176 p.
15. Spears A.R. Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs. McGraw-Hill's Companies, 2005. 1080 p.
16. Sgt Brandi. Available at: <http://www.sgtbrandi.com> (accessed 21 August 2019).

## About the authors:

**Aleksander S. Romanov** – PhD in Philology, English Department assistant professor, Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation (Moscow, Russia). Spheres of research and professional interest: sociolinguistics, linguoculturology, psycholinguistics, cognitive linguistics. E-mail: biyalka@mail.ru.

**Yekaterina V. Lupanova** – PhD in Philology, English Department lecturer, Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation (Moscow, Russia). Spheres of research and professional interest: linguoculturology, English phraseology, psycholinguistics, ethnolinguistics. E-mail: katerina.lupanova9751@yandex.ru.

\* \* \*